



RZECZPOSPOLITA POLSKA /THE REPUBLIC OF POLAND
Inspekcja Weterynaryjna/Veterinary Inspection

URZĘDOWE ŚWIADECTWO WETERYNARYJNE/OFFICIAL MEAT INSPECTION CERTIFICATE
dla świeżego mięsa i podrobów eksportowanych do Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej
for fresh meat and meat by-products exported to the United States of America

Nr / No. _____

ORYGINAL/ORIGINAL

1. Nadawca (pełna nazwa i adres)/Consignor (name and address in full):		2. Przeznaczenie mięsa /Destination of meat 2.1 Odbiorca (pełna nazwa, adres): /Consignee (name and address in full):					
		3. Miejsce/Place 3.1 Państwo/Country: POLSKA/POLAND 3.2 Miasto/City:					
4. Pochodzenie mięsa/Origin of meat							
4.1 Kraj pochodzenia surowca użytego do produkcji*/Country of origin of the raw material used for the production*:	4.2 Nazwa, adres i numer zatwierdzenia rzeźni*/Name, address and approval number of slaughterhouse(es)*:	4.3 Nazwa, adres i numer zatwierdzenia zakładu(ów) rozbioru: /Name, address and approval number of cutting plant(s):					
4.4 Nazwa, adres i numer zatwierdzenia chłodni składowej(ych): /Name, address and approval number of cold store(s):		4.5 Numer zakładu wytwarzającego i pakującego produkt, którego dane są naniesione na opakowaniu/ Number of establishment manufacturing and packing the product, as entered on the packaging:					
5. Właściwa władza:/Competent Authority: INSPEKCJA WETERYNARYJNA VETERINARY INSPECTION		5.1 Właściwy organ wydający niniejsze świadectwo:/Competent Authority issuing this certificate:	6. Miejsce załadunku w celu eksportu:/Place of loading for exportation:				
7. Środki transportu i identyfikacja przesyłki /Means of transport and consignment identification							
7.1 Samochód, kontener, statek lub samolot /Lorry, container, ship or aircraft		7.2 Znaki identyfikacyjne na produktach i pojemnikach: /Identification marks on products and containers:					
7.3 Numer (y) rejestracyjny (e), numer kontenera, nazwa statku lub numer lotu:/Registration number(s), container No, ship name or flight number:							
8. Identyfikacja mięsa/Identification of meat							
Rodzaj produktów /Kind of products	Mięso pochodzi ze zwierząt/Species of livestock derived	Data produkcji/Date of production	Rodzaj opakowania/Type of package	Ilość sztuk albo pojemników/Number of pieces or containers	Znaki transportowe/Shipping marks	Waga netto/Net weight	
						kg	Ibs
1.							
2.							
3.							
4.							
Kategoria procesu/Process category		Kategoria produktu/Product category		Grupa produktu/Product group			
1.							
2.							
3.							
4.							
9. Poświadczenie zdrowotności/Health attestation Niniejszym zaświadczam, że:/I hereby certify that:							
9.1 Opisane tutaj mięso i podroby zostały pozyskane od zwierząt poddanych przedubojowemu i poubojowemu badaniu weterynaryjnemu w zakładach uprawnionych do eksportu swoich produktów na rynek Stanów Zjednoczonych oraz ich nie zafalszowano ani fałszywie nie oznakowano, jak to jest określone w przepisach Inspekcji Mięsa Departamentu Rolnictwa Stanów Zjednoczonych regulujących kontrolę mięsa; z produktami tymi postępowano w sposób zgodny z wymogami higieny w kraju i są one również zgodne pod innymi względami z wymaganiami równoważnymi do Federalnej Ustawy Inspekcji Mięsa i wspomnianymi przepisami./The meat and meat byproducts herein described were derived from livestock which received ante-mortem and post-mortem veterinary inspections at time of slaughter in plants certified for importation of their products into the United States and are not adulterated or misbranded as defined by the regulations governing meat inspection of the U.S. Department of Agriculture; and that said products have been handled in a sanitary manner in this country and are otherwise in compliance with requirements equivalent to those in the Federal Meat Inspection Act and said regulations.							

9.2 Zabronione jest przyjmowanie przez rzeźnie zwierząt, które pochodzą z, lub przebywały w, lub przebywały w środkach transportu w momencie, gdy takie środki transportu przybyły lub wylądowały w porcie w regionie umieszczonym w wykazie 9CFR § 94.1(a) jako regionie, w którym występuje księgosusz lub pryszczycza lub w regionie umieszczonym w wykazie 9CFR§94.12(a) jako regionie, w którym występuje choroba pęcherzykowa świń./The slaughtering establishments are not permitted to receive animals that originated in, or have ever been in, or that have been aboard a means of transport at the time such means of transport called at or landed at a port in, a region listed in 9CFR94.1(a) as a region infected with rinderpest or foot-and-mouth disease, or in a region listed in 9CFR94.12(a) as a region infected with swine vesicular disease.

9.3 Zabronione jest przyjmowanie przez rzeźnie i zakłady przetwórstwa mięsa lub innych produktów pochodzenia zwierzęcego pozyskanych od przeżuwaczy lub trzody chlewnej, które:/The slaughtering and processing establishments are not permitted to receive meat or other animal products derived from ruminants or swine which:

9.3.1 pochodzą z regionu występowania księgosuszu, pryszczycy lub choroby pęcherzykowej świń, lub;/originated in a rinderpest, foot-and-mouth disease or swine vesicular disease infected region, or;

9.3.2 w przypadku mięsa lub innych produktów pochodzenia zwierzęcego z regionu wolnego od księgosuszu, pryszczycy lub choroby pęcherzykowej świń, które były transportowane przez region, w którym występuje księgosusz, pryszczycza lub choroba pęcherzykowa świń, za wyjątkiem transportu w kontenerach zaplombowanych plombą opatrzoną seryjnym numerem krajowych władz regionu pochodzenia niedotkniętego wymienionymi chorobami zwierząt./meat or other animal products from a rinderpest, foot-and-mouth disease or swine vesicular disease free region transported through a rinderpest, foot-and-mouth disease or swine vesicular disease infected region except in containers sealed with serially numbered seals of the national government of the non-infected region of origin.

9.4 Mięso lub inne produkty pochodzenia zwierzęcego objęte tym świadectwem zostały pozyskane ze zwierząt urodzonych i utrzymywanych w regionie umieszczonym w wykazie 9CFR94.1(a)(2), jako regionie wolnym od księgosuszu i pryszczycy oraz mięso lub inne produkty pochodzenia zwierzęcego nigdy nie znajdowały się w żadnym innym regionie, w którym występował księgosusz lub pryszczycza./The meat or other animal products covered by this certificate have been derived from animals born and raised in a region listed in 9CFR94.1(a)(2) as free of rinderpest and foot-and-mouth disease and the meat or other animal products have never been in any region in which rinderpest or foot-and-mouth disease existed.

9.5 Mięso lub inne produkty pochodzenia zwierzęcego były przetworzone, przechowywane i dostarczone do środków transportu, którymi towar przewożono do Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej w taki sposób, który uniemożliwi jego wymieszanie lub kontakt z innym mięsem lub innymi produktami pochodzenia zwierzęcego, które nie spełniają warunków zawartych w niniejszym świadectwie./The meat or other animal products have been processed, stored and transported to the means of transport that will carry the article to the United States in a manner to preclude its being commingled or otherwise in contact with meat or other animal products that do not comply with the conditions contained in this certificate.

9.6 Wieprzowina lub produkty z mięsa wieprzowego nie zostały pozyskane z trzody chlewnej, która znajdowała się w którymkolwiek z następujących regionów lub stref, chyba, że trzoda chlewna została poddana ubojowi po opisanych poniżej okresach:/The pork or pork products have not been derived from swine that were in any of the following regions or zones, unless the swine were slaughtered after the periods described below:

9.6.1 każdy region, który został sklasyfikowany w 9CFR§94.9(a) oraz 9CFR§94.10(a) jako region, w którym występuje klasyczny pomór świń, z wyjątkiem regionów UE zdefiniowanych przez APHIS odnośnie CSF, lub;/any region when the region was classified in 9CFR§94.9(a) and 9CFR§94.10(a) as one in which classical swine fever is known to exist, except for the APHIS-defined EU CSF region, or;

9.6.2 strefa podlegająca ograniczeniom w regionie UE zdefiniowanym przez APHIS odnośnie CSF, ustanowiona z powodu wykrycia lub klasycznego pomoru świń u świń domowych, od momentu wykrycia choroby i wprowadzenia ograniczeń do momentu zniesienia ograniczeń przez właściwą władzę weterynaryjną kraju członkowskiego lub do 6 miesięcy po depopulacji świń w dotkniętych chorobą pomieszczeniach w strefie podlegającej ograniczeniom oraz po oczyszczeniu i dezynfekcji ostatnich zainfekowanych pomieszczeń w tej strefie, zaleźnie od tego, która czynność odbyła się ostatnia, lub;/a restricted zone in the APHIS-defined EU CSF region established because of detection of classical swine fever in domestic swine, from the time of detection of the disease and imposing restrictions until the lifting of restrictions by the competent veterinary authority of the Member State or until 6 months following depopulation of the swine on affected premises in the restricted zone and the cleaning and disinfection of the last affected premises in the zone, whichever is later, or;

9.6.3 strefa podlegająca ograniczeniom w regionie UE zdefiniowanym przez APHIS odnośnie CSF, ustanowiona z powodu wykrycia afrykańskiego pomoru świń lub klasycznego pomoru świń u dzików, od momentu wykrycia choroby i wprowadzenia ograniczeń do momentu zniesienia ograniczeń przez właściwą władzę weterynaryjną kraju członkowskiego;/a restricted zone in the APHIS-defined EU CSF region established because of the detection of classical swine fever in wild boar, from the time of detection of the disease and imposing restrictions until the lifting of restrictions by the competent veterinary authority of the Member State.

9.7 Wieprzowina lub produkty z mięsa wieprzowego nie zostały wymieszane z wieprzowiną lub produktami wieprzowymi pozyskanymi od innej trzody chlewnej, która znajdowała się w którymkolwiek z regionów lub stref wymienionych w punktach od 9.6.1 do 9.6.3, chyba, że ta inna trzoda chlewna została poddana ubojowi po okresach opisanych w punktach od 9.6.1 do 9.6.3. Ponadto, wieprzowina i produkty z mięsa wieprzowego nie zostały pozyskane z trzody chlewnej, która miała kontakt z inną trzodą chlewną, która znajdowała się w którymkolwiek z regionów lub stref wymienionych w punktach od 9.6.1 do 9.6.3, chyba, że świnię, z których pozyskano wieprzowinę lub produkty z mięsa wieprzowego zostały poddane ubojowi po okresach opisanych w punktach od 9.6.1 do 9.6.3./The pork or pork products have not been commingled with pork or pork products derived from other swine that were in any of the regions or zones indicated under points 9.6.1 through 9.6.3, unless the other swine were slaughtered after the periods described under points 9.6.1 through 9.6.3. Additionally, the pork and pork products have not been derived from swine that were commingled with other swine that were in any of the regions or zones indicated under points 9.6.1 through 9.6.3, unless the swine from which the pork or pork products were derived were slaughtered after the periods described under points 9.6.1 through 9.6.3.

9.8 Trzoda chlewna, z której pozyskano wieprzowinę lub produkty z mięsa wieprzowego nie podlegała tranzytowi przez żaden region lub strefę wymienioną w punktach od 9.6.1 do 9.6.3, chyba, że trzoda chlewna była transportowana bezpośrednio przez opisany region lub strefę w zaplombowanych środkach transportu z plombą, której stan w dniu przyjazdu do miejsca przeznaczenia określono jako nienaruszony, lub chyba, że trzoda chlewna została poddana ubojowi po okresach opisanych w punktach od 9.6.1 do 9.6.3./The swine from which the pork or pork products were derived must not have transited any region or zone indicated under points 9.6.1 through 9.6.3, unless the swine were moved directly through the region or zone in a sealed means of transport with the seal determined to be intact upon arrival at the point of destination, or unless the swine were slaughtered after the periods described under points 9.6.1 through 9.6.3.

9.9 Mięso lub produkt mięsny nie pochodzi z regionu Unii Europejskiej (UE) objętego restrykcjami wprowadzonymi przez UE lub Państwo Członkowskie UE z powodu wykrycia afrykańskiego pomoru świń u trzody chlewnej lub u dzików./The meat or meat product did not originate in any restricted zone in the European Union (EU) established by the EU or any EU Member State because of detection of African swine fever in domestic or feral swine.

9.10 Żaden sprzęt lub materiały wykorzystane do transportu świń, z których pozyskano wieprzowinę lub produkty z mięsa wieprzowego, z gospodarstwa ich pochodzenia do rzeźni, nie były wcześniej wykorzystane do transportu świń, które nie spełniały wymogów zawartych w niniejszym świadectwie, chyba, że ten sprzęt i materiały zostały uprzednio oczyszczone i zdezynfekowane./No equipment or materials used in transporting the swine, from which the pork or pork products have been derived, from the farm of origin to the slaughtering establishment may have been used previously for transporting swine that do not meet the requirements of this certificate, unless the equipment and materials have first been cleaned and disinfected.

Data / Date:

Podpis i nazwisko urzędowego lekarza weterynarii / Signature and name of the Official Veterinarian

Pieczęć
urzędowa/
Official
stamp

(Nazwisko urzędnika upoważnionego przez polskie władze państwowe do wydawania świadectw inspekcji dla świeżego mięsa i podrobów eksportowanych do Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej/Name of an official authorized by the Polish authorities to issue inspection certificates for fresh meat and meat by-products exported to the United States of America)

(Tytuł urzędowy / Official title) POWIATOWY LEKARZ WETERYNARIII/DISTRICT VETERINARY OFFICER

* Należy wypełnić w przypadku, jeśli surowiec użyty do produkcji pochodzi z innego kraju niż Polska. W rubryce 4.2 wskazać numer zatwierdzenia zakładu pochodzenia surowca./ Complete in case, if the raw material used for production originated from a country other than Poland. In the section 4.2 indicate the approval number of the establishment of origin of the raw material.